

ANTIGONE

D'après Sophocle

Mise en scène LUCIE BERELOWITSCH



Parc d'attraction désaffecté

Création Avril 2015
THEATRE MUSICAL
KIEV- UKRAINE

ANTIGONE

D'après Sophocle

Mise en scène **Lucie Berelowitsch**

Musique **Sylvain Jacques**

Lumières **François Fauvel**

Avec

Les Dakh Daughters – Le Chœur et Antigone

Dima Iaroshenko - Créon

Et les acteurs du Théâtre Molodoï de Kiev:

Anatoli Marempolsky – Hémon

Tatiana Lutsenko- Ismène

Dmitry Vivtchariuk - Polynice

Senia Doliak -Tirésias

Anatoli Fon Filandra- Etéocle

Et Thibault Lacroix – Le Coryphée - Pour la tournée Française

> Création Avril 2015 à Kiev au Théâtre Molodoï

>Tournée prévue en France en Janvier – Février 2016

- Le Trident, Scène Nationale de Cherbourg- Octeville

- Le Théâtre de l'Union - CDN de Limoges

- La Scène Nationale d'Evreux- Louviers

- Le Théâtre Sylvia Montfort

- Le CDN de Reims

En cours

Production Les 3 Sentiers

Coproduction :

Le Trident – Scène Nationale de Cherbourg –Octeville

Le Théâtre de l'Union – CDN de Limoges

Le Théâtre Molodoï de Kiev

Avec le soutien de L'institut Français de Kiev, l'Ambassade de France à Kiev

INTRODUCTION

*Aujourd'hui, j'ai beaucoup à faire.
Il faut que mon âme devienne comme de la pierre
Il faut que je tue ma mémoire jusqu'au bout
Il faut que je réapprenne à nouveau à vivre
Anna Akhmatova, Requiem*

En Avril dernier, sur l'invitation de Stéphane Ricordel, directeur du Théâtre Sylvia Montfort, j'ai rencontré à Kiev le directeur du théâtre Molodoï, Andrey Bilous. De cette rencontre est née l'idée de construire un projet international. Mes sensations de Kiev à cette époque, quelques mois après la révolution de Maïdan, ont été très fortes. Rien n'avait été enlevé sur la place, il restait les barricades faites à partir de bidons, de pneus, et tout ce qui avait été détruit, brulé. En même temps il faisait beau, les passants se promenaient, et tous ces événements semblaient déjà pris dans l'histoire, dans le passé. La ville portait en elle la question que faire avec sa mémoire, comment honorer les morts, comment reconstruire à partir des cendres, **comment « réapprendre à vivre »**. A mon retour, j'ai relu l'Antigone de Sophocle, et il m'a semblé évident de travailler sur ce matériau avec des acteurs ukrainiens.



Maïdan, Kiev, Photo Maxim Dondyuk

LE PROJET

« Antigone : Retournons là bas, ma chérie

Ismène : Pour y faire quoi ?

Antigone : Un désir me possède

Ismène : Et lequel ?

Antigone : Celui de voir le séjour souterrain...

Ismène : De qui ?

Antigone : De notre père

Ismène : Songe qu'il est mort, et non enterré, à l'égard de tous.

Antigone : Qu'on me mène donc là pour me tuer à mon tour. »

Sophocle, *Œdipe à Colonne*.

LA PIÈCE

Le hors - champ

La pièce se situe dans un entre deux guerres.

Elle commence par la nouvelle (prématurée) de la victoire de Thèbes, et se termine sur le pressentiment de la reprise de la guerre.

C'est un moment d'un entre-deux, de suspension, de fragilité.

Et si fête il y a, pour fêter la victoire, c'est « Un festin pendant la peste », selon le titre de la pièce de Pouchkine, reprenant *The city of the plague* de John Wilson, comme peuvent l'être les fêtes des victoires au cours des dernières années, suivies par des guerres civiles ou des guerres tout court.

Si, comme le déclarait récemment le pape François, nous assistions à une 3^{ème} guerre mondiale en morceaux, nous retrouvons dans Antigone ce que nous affrontons aujourd'hui.

Le climat de sociétés hésitantes entre un modèle sociétal qui a fait son temps et un monde en devenir encore à inventer.

Nous travaillerons sur l'*Antigone* de Sophocle, et sur l'*Antigone* de Brecht, inspirée de la traduction d'Hölderlin. Le montage entre ces deux textes s'enrichira d'une réécriture au plateau, en discussion avec les comédiens, discussion portée sur ce que la pièce et ses thématiques leur évoquent maintenant.

Notre lecture se portera sur les « hors champs » : quittant la trame habituelle de ce qui nous est donné à lire dans la pièce, pour nous intéresser à ce sans quoi la trame perdrait son épaisseur.

Notre Antigone sera une Antigone en négatif, une Antigone du « hors champ », là même où se fabrique l'histoire.

La Famille

Antigone vient de la famille des Labdacides, une famille tissée de liens incestueux, qui ne semble pas connaître l'autre, si ce n'est comme étranger, meurtrier, fauteur de troubles et de guerres.

Union auto-enfantante, auto-mutilation, cela dépend de la même famille, de la même main, comme si tout se réfléchissait en réciprocité, en miroir.

Un labyrinthe d'identifications et désidentifications.

L'histoire d'*Œdipe* et de *Jocaste* est présente dans la pièce sans être pour autant jamais formulée.

Antigone se tient dans la déliaison du destin familial, en s'opposant à la loi qui lui est imposée, ébranle ainsi tout un système, et entraîne un engrenage qu'ils vont tous payer de leur vie. Elle répare la perte de ses siens en se créant son propre monde imaginaire, elle met fin à la malédiction familiale en mettant fin à la famille.

Lacan dit qu'elle se situe dans « L'entre deux morts ».

Le chœur

Nietzsche dans *La naissance de la Tragédie* évoque le chœur tragique comme le seul voyant, une sorte de miroir que l'homme dionysiaque, désirant la vérité et la nature dans toute leur force, se tend à lui-même.

J'ai proposé aux Dakh Daughters, collectif de femmes comédiennes et musiciennes engagées, et représentant l'Ukraine d'aujourd'hui, de tenir le rôle du chœur et celui d'Antigone.

Chaque intervention du chœur sera réécrite avec elles, elles composeront des musiques originales, nous travaillerons sur la langue ukrainienne, son rythme, son énergie propre et adapterons le contenu du texte.

En France, le coryphée sera joué par Thibault Lacroix, et le texte sera surtitré en Français.



Créon et Hémon

CALENDRIER

- **Repérages : Septembre et Décembre 2014**
- **Répétitions : Ukraine, Kiev, Février et Mars 2015**
- **Reprise- Tournée (France) : Janvier Février 2016**

KIEV

Nous répèterons en Ukraine à Kiev, en février et mars 2015, après plusieurs étapes de repérages, en septembre 2014 et décembre 2014.

La première aura lieu à Kiev lors du Festival du Printemps français, début avril 2015.

Nous travaillerons en lien avec le Théâtre Molodoï, théâtre d'état ukrainien, et le Théâtre Dakh, dirigé par Vlad Troïtsky, compagnie indépendante.

Nous cherchons actuellement un lieu de représentation, hors les murs : un lieu qui pourrait être non théâtral. Nous visitons des usines désaffectées, des anciens musées, des anciennes gares.

Pour cette étape, je serai accompagnée de Sylvain Jacques et François Fauvel, qui créeront musique et lumières pendant le processus de répétitions.

La pièce fera partie du répertoire du Théâtre Molodoï dans une forme adaptée.

FRANCE

Nous reprendrons les répétitions d'Antigone au Trident, Scène Nationale de Cherbourg, en Janvier 2016. Cette résidence en France nous permettra de mettre en place le système de sous-titres, de retravailler avec l'équipe artistique, afin de développer le travail sur la scénographie, le son et la lumière, dans un espace cette fois théâtral.

Pour la reprise française, Thibault Lacroix rejoindra le projet, pour le rôle du Coryphée.

Il traduira et fera le lien en français avec les parties du chœur.

LES ARTISTES

> LES DAKH DAUGHTERS – Le Choeur et Antigone

5 jeunes femmes du théâtre Dakh de Kiev, créé par Vlad Troitskyi, seule compagnie indépendante d'Ukraine, ont décidé il y a un an et demi de créer un band « Les Dakh Daughters» ... parce que l'une d'entre elles avait rêvé qu'elles partaient faire un french cabaret ... à Paris. La palette est tellement large qu'il n'est pas commode de la résumer, même les langues parlées et chantées sur scène créent un capharnaüm, ukrainien, russe, français, anglais et autres langues plus improbables. Elles jouent actuellement comme actrices dans les spectacles du Dakh, et tournent en Ukraine, en Russie, en France, et d'autres pays encore, un concert cabaret-théâtre où revivent les paroles de Joseph Brodski, Charles Bukowski et l'absurdiste russe Vendenski. Artistes engagées, elles ont été très présentes à Maïdan, où elles sont venues chanter leurs chansons.

<http://vimeo.com/87701105>



> Dima Yaroshenko - Créon



Dima Yaroshenko a fait sa formation théâtrale à l'Université nationale de théâtre et de cinéma de Kiev.

Il a ensuite travaillé au théâtre Dakh sous la direction de Vlad Troitsky (*Richard III*, *Le Roi Lear*, d'après Shakespeare, *Presque une pièce presque*, d'après Pirandello, *Jour Huit... Idiot* d'après Dostoïevsky, *Décameron ukrainien*, *La mort de Gogol*, *Les Névroses sexuelles de nos parents*, *Œdipe- La Maison des chiens*, d'après Sophocle...)

Il a joué au cinéma sous la direction de Alexey Shemes (*Mikhalytch*), Volodymyr Tykhyy (*Elena Kofta*), Oleg Gladtschenko (*Le Marin*), Maryna Vroda (*Ulitki- Les Limaçons*), et pour le court métrage *Ukrainian Lessons* de Ruslan Batytskyi, qui a obtenu le Prix FIPRESCI du meilleur court-métrage qui ukrainien au Festival international de cinéma d'Odessa). Il travaille actuellement avec Denis Lavant et Stéphane Ricordel sur un projet théâtral, *En passant par la Russie*, dont la

première étape a eu lieu à Kiev en avril 2014. Il vient d'être reçu pour une résidence lors de l'hiver 2014-2015 au Couvent des récollets, à Paris.

http://www.agentcasting.com/fr/artistes/dima_yaroshenko/

> Thibault Lacroix – Le coryphée – Version française



Après une formation de gymnaste professionnel, Thibault Lacroix entre à L'école de Chaillot puis au CNSAD (promotion 2000). Il y a comme professeurs Jacques Lassalle, Philippe Adrien, Dominique Valadié, et Piotr Fomenko.

Il a joué au théâtre avec Claude Aaufaure (*Madame Béate et son fils* de Robert Poudrou), Jean-Christian Grinevald (*Victor ou les enfants au pouvoir* de Roger Vitrac), Jacques Weber (*Cyrano de Bergerac*, de Edmond Rostand, *Ondine*, de Jean Giraudoux), Hans Peter Cloos (*Solness le constructeur*, d'Ibsen), Paul Desveaux (*Richard II*), Abbès Zahmani (*Chère Elena Sergueievna*), Olivier Balazuc (*Elle*, de Jean Genet), Thierry Bédard (*Le Globe*), Les Chiens de Navarre (*Une raclette*, création collective), Jean-François Auguste (*Ciel ouvert à Gettysburg* de Frédéric Vossier).

Aimant la virulence du travail de Vincent Macaigne, il travaille depuis des années avec lui (*Friche 22.66*, *Requiem 3*, *L'Idiot*).

Au cinéma, il a tourné avec Jacques Baratier (*Rhien, voilà l'ordre*),

Marie France Pisier (*Une clé de chez elle*), et Vincent Macaigne (*Ce qu'il restera de nous*), et à la télévision avec Patrice Martineau (*La Loire, Agnès et les garçons*).

Cofondateur des 3 Sentiers avec Lucie Berelowitsch, il a joué dans *L'Histoire du Soldat*, *Verlaine*, *Le Gars*, *Un soir chez Victor H.*, *Lucrece Borgia*, et a co-mis en scène avec Erwan Daouphars le spectacle *Van gogh ou le suicidé de la société*, d'Antonin Artaud, où il est seul en scène.

http://www.dailymotion.com/video/xfevly_van-gogh-v1_creation

> Lucie Berelowitsch - Mise en scène



Formation au Conservatoire de Moscou (GITTIS), et à L'école du Théâtre National De Chaillot (2000).

Après un parcours de comédienne avec des metteurs en scène comme Alain Ollivier, puis comme assistante à la mise en scène d'opéras avec Jean Yves Ruf, Philippe Arlaud et Ludovic Lagarde, elle crée avec un collectif de comédiens et musiciens le collectif **Les 3 Sentiers**.

Elle est depuis Juillet 2014 artiste coopératrice au Théâtre de l'Union, CDN de Limoges.

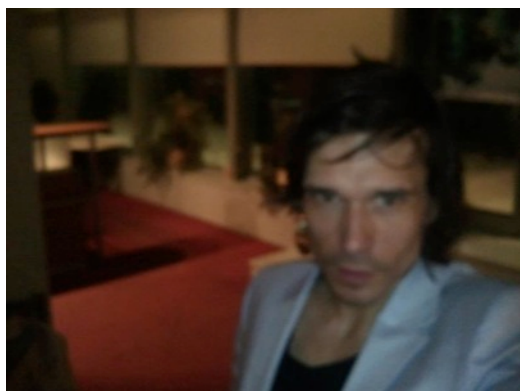
Elle met en scène *Verlaine, l'Histoire du Soldat*, de Stravinsky et Ramuz, *Morphine* de Boulgakov, *Les Placebos de L'Histoire*, d'Eugène Durif, *Le Gars*, de Marina Tsvetaïeva, co-mis en scène

avec Vladimir Pankov, présenté en France et en Russie, *Juillet*, création du texte d'Ivan Viripaev, *Evo Velitschestvo*, *Kurtlandes (Solo avec ou sans guitare)*, solo de danse pour le festival ARTDANTHÉ, Théâtre de Vanves, *Lucrece Borgia*, de Victor Hugo, *Un soir chez Victor H*, spectacle inspiré par les séances de spiritisme de la famille Hugo lors de son exil à Jersey.

Elle a conçu le projet *STATIONS MOSCOU* présenté en Novembre 2010, au Théâtre du Nord, à Lille. Parallèlement à son activité de metteur en scène, elle travaille avec la compagnie sur de nombreux projets pédagogiques : chantiers de travail avec des amateurs, ateliers en maisons d'arrêt, avec écoles de théâtre, lycéens.

Membre du Lincoln Center, Director's lab, à New York, en Juillet 2011, elle a fait partie du programme des artistes étrangers invités au FTP, Festival Transamériques de Montréal, en 2012, elle a travaillé au BDT de Saint Petersburg en 2013 sur un laboratoire autour de *l'IDIOT*, de Dostoïevsky, et fait partie des invités du TBS International festival of theater à Tbilissi, Georgie.

> Sylvain Jacques - Musique



Sylvain Jacques est comédien, musicien et compositeur. Comme comédien, il travaille au cinéma avec Patrice Chéreau (*Ceux qui m'aiment prendront le train*, *Son frère*), Patrice Martineau, Brigitte Coscas et Martine Dugowson, et au théâtre dans *Phèdre*, mis en scène par Luc Bondy.

Il compose de la musique pour le théâtre depuis 1999.

Il collabore depuis 15 ans avec la metteuse en scène allemande Christina Paulhofer, en Allemagne (*Täter*, *MacBeth*, *Cyrano de Bergerac*, *L'amour de Phèdre*, *Breaking the waves*, *Liliom...*), et avec Thierry de Peretti (*Richard II* au Théâtre de la Ville, *Le jour des meurtres* dans *l'histoire d'Hamlet* et *Valparaiso* au Théâtre de la

Bastille, *Le mystère de la rue Rousselet* au Vieux Colombier) Michèle Foucher, Michael Serre (*L'impasse* à la Ferme du Buisson) et Renate Jett (*Quartett*, *Les bacchantes*, festival d'Athènes).

En 2003, il forme avec Nicolas Baby (FFF) le groupe *The Ensemble*.

Il travaille depuis 2009 avec Les 3 sentiers.

Il collabore en tant que designer sonore avec Benjamin Loyauté, commissaire d'exposition (Biennale Internationale du Design 2010 / triennale internationale du Design en 2011 à Pékin.)

<http://www.sylvainjacques.com>

> François Fauvel – Lumières

François Fauvel est éclairagiste, constructeur de décors, et régisseur.

Il a suivi une formation à l'école du TNS, en section lumières et régie.

Il participe en 2000 à la régie lumières du Festival Musique en herbe de Noirmoutier.

En 2002, il collabore à la création lumières de *Vagues* de Virginia Woolf avec Guillaume Vincent.

Il travaille ensuite avec Aurélia Guillet, Hédi Tillette de Clermont Tonnerre, Célie Pauthe, Jean Pierre Laroche, Sandrine Pirès et sur des opéras avec Jean Yves Ruf (*Les Madrigaux* de Monteverdi, *Così fan tutte* de Mozart). Pendant 4 ans, il assure la régie Générale ainsi que la construction des décors au Théâtre du Peuple à Bussang dans les Vosges. Maintenant, il travaille depuis plusieurs années avec François Tanguy pour le Radeau, au lieu *La fonderie* au Mans (lumières, vidéos, construction de décors, régisseur, conceptions de nouveaux lieux)

Il collabore avec Les 3 Sentiers depuis 2007, lors de la création du *Gars*, de Marina Tsvetaïeva.

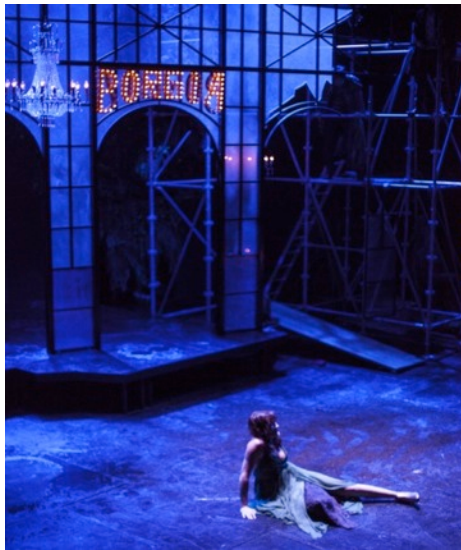
COLLECTIF LES 3 SENTIERS

Les 3 Sentiers est un collectif créé en 2002 de comédiens, musiciens et metteurs en scène qui se sont rencontrés à l'École de Chaillot, au Conservatoire de Paris, puis au cours de différents projets.

Que ce soit dans la création d'oeuvres contemporaines, de textes non théâtraux, de performances, de spectacles pour enfants, de lectures, de spectacles musicaux, d'organisation de festivals, Les 3 Sentiers se construit dans une recherche éclectique, musicale, expérimentale et poétique.

Les 3 Sentiers sont implantés depuis Septembre 2011 en Basse-Normandie

Lucie Berelowitsch est artiste coopératrice depuis Juillet 2014 au CDN de Limoges.



Lucrece Borgia

Les dernières créations de la Compagnie :

> **Lucrece Borgia, de Victor Hugo**

Mise en scène Lucie Berelowitsch

Janvier 2013- Création au Trident, puis tournée, année 2013 et 2014

> **Un soir chez Victor H.**

Projet collectif et déambulatoire dirigé par Lucie Berelowitsch dans des châteaux et des lieux non-théâtraux autour des procès-verbaux des séances de spiritisme de la famille Hugo.

Création mai 2011 - en partenariat avec Le Trident - Scène Nationale de Cherbourg- Octeville

> **Kurtlandes - Solo (avec ou sans guitare)**

Mise en scène Lucie Berelowitsch

Mars 2011 - Théâtre de Vanves, festival ARTDANTHÉ

> **Juillet**, d'Ivan Viripaev.

Mise en scène Lucie Berelowitsch

Novembre 2009 - Création au Trident et tournée



The river of fundament- Matthew Barney

CONTACT

LES 3 SENTIERS

Jessica Régner – Les Deux bureaux

j.regnier@lagds.fr

+ 33 6 67 76 07 25

www.les3sentiers.com